



iwwerzeegt, dass d'Gemenge begréissen, dass mer deen neie System hunn an dann d'Ofrechnung kennen elo no dësem System maachen.

Wat déi aner Aspekter ugeet vum Schoulgesetz, do steet am Regierungsprogramm - an ech hunn och wëlles, dat anzehalen -, dass mer no dräi Joer e Rapport maachen an dass mer dann iwwert déi Saachen alleguerten diskutéieren. An dat wäert sinn d'nächst Joer ëm dës Zäit.

Ech soen Iech Merci, dass Der dat Gesetz do esou massiv stëmmt.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Schoulministesch. Domadder wär d'Diskussion ofgeschloss a mir kéimen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6307 ass ugehall mat 59 Joestëmme.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6307 est adopté à l'unanimité des 58 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehem, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Lucien Clement), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par Mme Martine Mergen), Lucien Weiler (par M. Marc Spautz), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Carlo Wagner), MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam) et Mme Josée Lorsché;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Projet de loi ass de Projet de loi 6335, e Memorandum zu engem Accord vun de Benelux-Länner iwwert d'Kooperatioun an der Krisegestioun. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen an den Här Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

10. 6335 - Projet de loi portant approbation du Memorandum d'accord concernant la coopération dans le domaine de la gestion des crises pouvant avoir des conséquences transfrontalières entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg, signé à Luxembourg, le 1^{er} juin 2006

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **M. Marc Angel** (LSAP), rapporteur.- Merci, Här President, fir d'Wuert. Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, mir befannen eis, wéi gesot, bei dësem Memorandum...

(Brouhaha général)

Mir befannen eis bei dësem Memorandum am Kader vun der Kooperatioun vun de Benelux-Länner, an am Joer 2003 hunn déi dräi Länner decidéiert, aus der grenziwwerschreidender Zesummenaarbecht bei Accidenter oder bei Katastrophen en neien Thema ze maache vu méi enger enker Zesummenaarbecht. Dëse Memorandum gouf den 1. Juni 2006 vun de Justiz- oder Innenministernen ënnerschriwwen aus deenen dräi Länner. An et gëtt schonn en ähnleche Memorandum aus dem Joer '96, wou et ëm d'Kooperatioun geet am Domän vun der Polizei, Justiz an Immigratioun.

Et ass vläicht wichteg, och hei ervirzesträichen, dass dëse Memorandum, iwwert dee mer haut

ofstëmmen, laut Auteurs vum Projet de loi an awer och laut Conseil d'État, an awer och laut deem, wat an der Belsch gesot gëtt an an Holland, equivalent ze setzen ass mat engem internationalen Traité, well de Memorandum juristisch Dispositiounen enthält, déi bindend sinn.

De Projet de loi 6335 besteet aus engem Article unique, wou mer einfach dee Memorandum approuvéieren. Ech wollt awer e puer Wuert selwer zum Memorandum soen zwëschen deenen dräi Länner - Belsch, Holland a Lëtzebuerg. Et geet u mat enger ganzer Rei Considéranten, déi da gefollegt si vun eefel Artikelen.

Här President, ech ginn op e puer Punkten an. D'Problemer, Incidenten oder Accidenter, déi a grenznoe Géigende geschéien, hunn oft Konsequenzen, déi iwwert d'Grenze vun deene Länner erausginn. Mir hunn an deenen dräi Benelux-Länner eng Rëtsch Seveso-Betriber. Mir hunn an der Belsch an an Holland Atomkraftwierker; mir hunn Autobunnen, Schinnen, op deene geféierlech Transporter duerchgezu ginn. Also, et kann ëmmer emol eppes do geschéien.

Wann et zu esou Incidenten kënnt, kennen d'Konsequenze vun deenen Incidenten natierlech déi Grenzen net. De Problem stellt sech awer par contre fir d'Rettungsdéngschter an och hir Mataarbechter, fir déi déi Landesgrenzen oft en Obstacle duerstellen. An dëse Memorandum soll eben dozou dëngen, fir déi Obstacle ewechzeraumen.

Am Artikel 1 ginn eng Rei Instrumenter presentéiert, wéi e besseren Informationsaustausch, eng méi grouss Harmoniséierung vun der Planification d'urgence. Den Artikel 2 zielt och déi responsabel Autoritéiten op an deenen dräi Länner. Fir Lëtzebuerg ass dat den Haut-commissariat à la Protection nationale. Den Artikel 3 schwätzt vun de sougenannten technesch a prakteschen Arrangementer, déi mussen ëmgemat ginn. Et gëtt och schonn zwee där Reglementer. Dat steet alles am schrëfleche Rapport, dat kënnt Der do noliessen.

Den Artikel 7 seet, dass och all Land e Correspondant muss ernennen, an dann den Artikel 4, dee seet, dass mer mussen e Réseau de transmission vun Informatiounen hunn, dee 24 Stonnen op 24 a siwen Deeg op siwen Deeg funktionéiert. Am Artikel 5 geet et ëm de Contenu vun den Informatiounen, déi ausgetauscht kënnen ginn. An d'Artikele 6 an 10, déi zielen op, dass ee muss alljährlech Concertatiounsréunionen hunn. Et muss ee gemeinsam Übungen organiséieren zwëschen deenen dräi Länner an et muss een natierlech och d'Redaktioun vu gemeinsamen Evaluationsberichter maachen.

De Statsrot huet sech dësem Projet de loi net opposéiert. Et goufe keng weider Avisen. Dofir géif ech Iech proposéieren, den Accord ze ginn zu dësem Projet de loi. Meng Fraktioun wäert dat op jiddwer Fall maachen.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Angel. D'Wuert kritt elo als éischt agedroe Riednerin d'Madame Martine Mergen.

► **Une voix.**- Als éischt an eenzeg Riednerin.

► **M. le Président.**- Den Här Kartheiser ass nach agedroen.

Discussion générale

► **Mme Martine Mergen** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'Alleréischtt wollte mer als CSV-Fraktioun dem Rapporteur Marc Angel villmools Merci soe fir säin exzellente Rapport. E war esou komplett, dass ech brauch nëmme ganz kuerz - Här Bettel! -, dass ech nëmme ganz kuerz muss heizou Stellung huelen.

Mir denken alleguerten net gären un d'Katastrophenzeenarien, an et hofft een natierlech, dass et ni dozou kënnt. Et ass awer onëmgänglech an et gehéiert zu onsen Aufgaben, gewësenhaft op esou tragesch Ereegnisser virbereet ze sinn, fir dass, am Fall wou, alles esou virbereet ass, esou préparéiert ass, fir méiglechst séier an effikass ze intervenéieren.

D'Katastrophen an d'Accidenter stierzen d'Welt an de Chaos a si änneren d'Liewe vu Mënsche bannent Sekonnen. Mir gesinn dat ëmmer erëm op der Televisioun a jiddwereen hofft, quitte dass ee mat leit, dass et laanscht onst Land geet.

Wéi oft héiert een, dass bei verschiddenen Zeenarien awer ze vill kostbar Zäit verluer gaangen ass, wann d'Hëllef net rechtzäiteg op der Plaz ukomm ass oder d'Gestioun vun der Hëllef net op der Héicht war, mat oft tragesche Konsequenze fir déi Betreffen.

Et geet och ganz vill ëm d'Koordinéierung vun der Hëllef, an ech erënneren drun, zu Ramstein - et ass zwar schonn eng ganz Rei Joren hier -, wou déi amerikanesch Hëllefsdéngschter an déi

däitsch Hëllefsdéngschter béid zwar op der Plaz waren, mä wou awer zwou Iddiën vun Hëllef openanergeknallt sinn, dat heescht, déi eng hunn d'Leit, sou wéi se waren, an d'Ambulanz gelueden, déi aner wollte se op der Plaz primär versueren. Dat heescht, et ass scho gutt, dass een och an där Hisiicht am Viraus sech Gedanke mécht, wéi een dat dann elo wëllt maachen.

D'Moderniséierungs- an d'Globaliséierungsprozesser hu mat sech bruecht, dass d'Ufuerderungsprofiler am Krisen- a Katastrophemanagement sech rasant veränneren. Ganz besonnesch vill Ufuerderunge sinn och hei un d'Material gestallt.

Accidenter a Katastrophen hunn natierlech och oft iwwerregional Auswierkungen, sou dass et wichteg ass, dass een och iwwert d'Grenzen effikass zesummeschafft, mat der Situatioun ugepassten Hëlfeinterventiounen mat interdisziplinärem Charakter, fir dës Hëllef kennen esou séier wéi méiglech ze erméiglechen.

Dass d'Efforten, fir interregional am Kader vun der Benelux méi kohärent zesummenzeschaffen, net vun haut a gëschter datéieren, weist de Memorandum aus dem Joer 1996, deen eng Kooperatioun am Beräich vun der Police, der Justiz an der Immigratioun erméiglecht.

Dëse Gesetzestext, dee mer elo virleien hunn, stellt d'Rahmenbedéngungen, fir eng grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht am Fall vu Katastrophen an Accidenter ze erméiglechen.

Ech géif wëllen der CSV-Fraktioun hiren Accord zu dësem Gesetzesprojet ginn a soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Mergen. An d'Wuert kritt elo den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, och fir d'Éischt emol e ganz härerleche Merci un den Här Angel, deen als Rapporteur erëm eng kéier fläisseg a ganz gutt geschafft huet, wéi en dat gewéinlech mécht, mä ech géif awer nach gären e puer Froen un den Här Minister stellen.

Här Minister, Dir hutt elo deen Accord hei dem Parlament virgeluecht, fir datt mer deen da ratifizéieren, mä bei där Geleeënheet wollte mer Iech - éischstens - froen: Sidd Der mat eisen Nopeschstaten och am Gespréich iwwert d'Méigleckeete vun der Air Rescue, fir do kënnen och ze participéieren un deenen Operatiounen?

Dat schéngt jo net ëmmer méiglech ze sinn an och net ëmmer einfach méiglech ze sinn. Et wär vläicht interessant, wann Der dozou kéint e Wuert soen.

Eng zweet Fro betrëfft - dat ass vläicht net direkt an Ärem Kompetenzberäich -, mä et betrëfft awer déi institutionell Regelungen op Lëtzebuerger Säit, vläicht kënnt Der och dozou eppes soen, an dat ass d'Fro vum Haut-commissariat à la Protection nationale, wou mer nach ëmmer net déi gesetzlech Regelungen hunn, déi awer scho säit Laangem am Raum stinn. Et wär interessant, vun Iech ze erfueren, wéi d'Regierung gedenkt an deem Dossier virunzegoen.

Eng drëtt Saach ass: Mir hunn elo hei e Memorandum mat de Benelux-Statene, dee mer jo och begreissen an dee mer och gär matstëmmen, mä mir hu bei där Geleeënheet awer och nogekuckt, wéi et da mat eise Relatiounen am Sécherheitsberäich mat eisen aneren Noperen, mat Däitschland a mat Frankräich, ass.

Mir erënneren hei un eng parlamentaresch Fro, déi den honorabelen Här Gibéryen virun enger gewësser Zäit gestallt hat iwwert de Problem vu Kettenuewen - ech dierf Iech den Här Gibéryen virstellen.

Do ass erauskomm an der Beantwortung vun där Fro duerch eis Regierung, datt mer en Ofkommen mat Frankräich iwwert d'Zesummenaarbecht vun de Pompjeesdéngschter hunn aus dem Joer - ech muss nokucken - 1962, dat wor also nach viru Kettenuewen. D'Fro stellt sech, ob d'Regierung vläicht an der Tëschenzäit drun denkt, dat ze aktualiséieren a vläicht e bëssen ze komplettéieren.

A mat Däitschland, och e Land, wou Atomzentralen nach ëmmer funktionéieren an déi och kéinte vun engem Accident an der Belsch oder zu Kettenuewen betraff sinn, do hu mer en Ofkommen iwwert d'Zesummenaarbecht mat de Sécherheitsdéngschter vun 1980. Dat ass och elo net brandaktuell. Dat ass awer eréischt 31 Joer al, während et mat Frankräich scho bal aus Revolutiounszäiten ass!

Dofir, Här Minister: Kéint Der eis vläicht do e bësse méi Informatiounen ginn?

Dat gesot, stëmme mer awer dëse Memorandum mat der Benelux ganz gär mat. Ech soen Iech Merci.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. An d'Wuert kritt elo den Här Innen- an Arméiminister Jean-Marie Halsdorf.

► **M. Jean-Marie Halsdorf**, *Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.*- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dëse Memorandumsaccord ass, mengen ech, eng ganz interessant Initiativ, well se ass eenzegaarteg an der EU. U sech kann een et als Traité considéieren. Duerfir huet et och esou laang gedauert, bis mer effektiv dee Projet hei an d'Chamber kritt hunn. 2006 waren déi éischt Elementer.

Wann ech vun Eenzegaartegkeet geschwat hunn, da mengen ech domat, dass et deen eenzeg Traité oder Accord ass, deen trilateral ass. Et gëtt praktesch iwwerhaupt keng Accorden, a wann et der iwwerhaupt gëtt an der EU, da si se bilateral.

Duerfir wollt ech dem Här Kartheiser och soen: Gesitt Der, hei si mer awer schonn avantgardistes, wéi mer et och bei der Polizei sinn, wou mer och dat eenzegt Land sinn an Europa, wou et e Centre commun policier et douanier gëtt zwëschen véier Staten: Däitschland, Belsch, Frankräich a Lëtzebuerg. An och hei si mer an Neiland.

Et soll jo am Fong geholl festgeluecht ginn, wéi déi dräi national Strukturen sollen zesummeschaffe bei Incidenten, déi iwwert d'Grenze ginn. Do ass et scho Virleefer ginn. Dee Grupp, deen ëmmer do geschafft huet, deen huet gehescht „Groupe catastrophes“.

(Hilarité)

An deen Numm - dee war scho ganz gutt -, duerfir heescht dee Grupp elo anescht, en heescht elo „groupe de travail Gestion des crises du Benelux“, an dee soll dann eben iwwer eng modern, holistes, integrativ Approche all Secteuren am Fong geholl regroupéieren.

Et ass ugeschwat ginn: Atomkraftwierkskatastrophen, Naturkatastrophen. Zum Beispill am Seveso-Beräich gëtt et eng Direktiv effektiv, wéi een e Seveso-Betrieb ze considéieren huet. Awer et gëtt keng Gestionsdirektiv. Also mécht et scho Sënn. An ech weess, dass geplangt ass, éischstens, deemnächst gemeinsam Exercicer ze maachen. Et hu schonn Exercicer stattfonnt bilateral. Do waren dann och Lëtzebuerger respektiv Hollänner oder Belsch derbäi, deemno wou et war.

Zweetens, et sinn technesch Arrangementer gemaach ginn. Dee Réseau, dee 24 Stonnen op 24, 365 Deeg d'Joer soll schaffen, dee fonctionéiert. Do gëtt et eng Information mutuelle. Do si Leit designéiert. An do sinn och da Membere dovun notament de Service Information et Presse, d'Administration des services de secours an och den HCPN. Also, dat steet alles, an déi Leit gesi sech och regelméisseg.

Drëttens ginn deemnächst d'Korrespondenten definéiert, déi sollen an der Cellule de crise matschaffen, wann e Problem ass. Wann e Problem an Holland geschitt, wéi ee Belsch geet dohinner, wéi ee Lëtzebuerger geet dohinner? Wann een an der Belsch geschitt..., an esou weider. Dat alles leeft och.

Dir gesitt also, et si kloer Virstellungen do. Wat gutt ass: Dee Käschtepunkt dovun ass null. Well déi Strukturen, déi elo bestinn, déi huelen dat Ganz mat duerch. Et gëtt also kee Coût supplémentaire. Just déi Käschten, wann eng kéier géif eppes geschéien, déi kommen natierlech.

A mir ginn dovun aus, dass déi Erfahrungswäerter, déi mer hei kréien, vläicht iwwer e Projet pilote an een EU-wäite Projet kënnen afléissen, well mer mengen, dass et wierklech derwäert ass, dës Démarche ze analyséieren a wierklech e permanente Monitoring ze maachen.

Mir wëssen och, dass verschidden Elementer vun deem Memorandum hei schonn a lokal Initiativen oder regional Initiativen agelaf sinn, sou dass ech muss soen, hei beweegt sech eppes.

An esou ass et och fir déi Froen, déi Dir, Här Kartheiser, och gestallt hutt betreffend notament de Projet de loi iwwert den HCPN. Do gëtt dru geschriwwen a geschafft.

Wat d'Air Rescue ugeet, dat ass ee Partner, wéi et der vill gëtt an deem Beräich. Et muss ee kucken, wann een dat heiten elo opgestallt huet, wéi een déi Leit ka mat abannen.

An datselwecht ass am Pompjees- a Rettungs-wiesen. Do wësst Der, dass mer eng Reform ustriewen. Ech wollt d'nächst Joer e Projet de loi hei an d'Chamber bréngen. A mat där neier



Struktur oder mat där gemeinsamer Struktur versiche mer dann eben, déi Kontakter, déi awer permanent sinn... Et gëtt permanent Échangen zwësche Lëtzebuerger Leit aus dem Rettungswiesen an der Belsch, zwësche Lëtzebuerger Leit aus dem Rettungswiesen a Frankräich an och mat Rheinland-Pfalz an dem Saarland. Et gëtt also do ganz kloer Kontakter, och um klengen Déngschtwee, wéi een dat esou nennt. Do gëtt et wierklech konkret Saachen. An et geet drëm, eng Methodologie ze kréien, fir dass déi da konsequent a kohärent zesummeschaffen.

Voilà, dat gesot, soen ech lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Innen- an Arméiminister. Domadder wäre mer um Enn vun eiser Diskussioun a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dis- pense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6335 ass ugehall mat 59 Jo- Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Félix Eischen), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lax (par M. Marc Angel), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par Mme Josée Lorsché);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour, nämlech d'Proposition de loi iwwert d'Parteiefinanzéierung. D'Riedezäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Spautz, Bodry, Braz a Gibéryen. D'Wuert huet elo den Auteur-rapporteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, Dir hutt d'Wuert.

11. 6263 - Proposition de loi

1. portant modification de la loi du 21 décembre 2007 portant réglementation du financement des partis politiques;

2. portant modification de la loi électorale modifiée du 18 février 2003

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

► **M. Paul-Henri Meyers** (CSV), *auteur-rapporteur.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesvorschlag 6263 ass an der Institutionskommissioun ausgeschafft ginn no den Diskussiounen, déi déiselwecht Kommissioun hat am Zesummenhang mat der Ausféierung vum Parteiefinanzéierungsgesetz vum 21. Dezember 2007.

D'Kommissioun huet sech laang mat där Problematik ofginn an huet och d'politesch Parteien an déi Diskussioun matabezunn, sou wéi d'Kommissioun och d'Rapporté vun der Cour

des Comptes an d'Recommandatiounen an och d'Rapporté vun dem Groupe d'États contre la corruption vum Conseil de l'Europe - an Ofkierzung GRECO - sou wäit wéi méiglech an hiren Diskussiounen och berücksichtegt huet.

Et kann ee festhalen, dass d'Gesetz vum 2007 verschidden Zilsetzungen hat. Dat waren ënner anerem: d'Transparenz vun der Finanzéierung vun de Parteien ze assuréieren, d'Onofhängegkeet vun de Parteien ze stäerken, besonnesch, wat den Afloss vun de Privatentreprises ugeet, d'Interessekonflikter ze vermeiden an de Parteien eng staark finanziell Hëllef oder e staarkt finanziell Akommes ze garantéieren.

D'Kommissioun konnt feststellen, dass déi Ziler wäitgehend erreecht si ginn, dass also d'Gesetz vum 2007, sou wéi et elo virläit, a senge wesentlechen Ausrichtungen och dat erreecht huet, wat virgesi war.

Allerdéngs war d'Kommissioun och der Meenung, dass et e puer Punkte gëtt, déi musse méi kloer formuléiert ginn. Et muss een och derfir suergen, haaptsächlech fir de Reproché vum GRECO entgéintzekommen, dass och déi stroferechtlech Bestëmmungen e bësse méi visibel ginn, wéi se et bis elo waren. D'Kommissioun huet duerfir och bei der Redaktioun vun hirem Text sou wäit wéi méiglech déi Recommendationen berücksichtegt.

Et kann ee festhalen - den Text huet dräi Deeler -, dass deen éischten Artikel sech mat den Ännerungen vum Parteiefinanzéierungsgesetz vum 21. Dezember 2007 befaasst. Fënnf Punkte gi geännert. Eng éischt Ännerung betrëfft d'Publikatioun vum Bilan a vun de Konten vun de Parteien.

No den Article 6 a 17 vun deem jëtzen Text ginn d'Konten an d'Bilane publizéiert enger-säits op der Internetsäit vun der Chamber an anerersäits am Mémorial B. Elo ass et awer esou, dass bei der Chamber déi Publikatioun geschitt ass, soubal wéi den Dépôt gemaach war, während d'Publikatioun vun de Konten an de Bilanen am Mémorial eréischt geschitt ass, nodeem de Rapport vun der Cour des Comptes virloucht. Dat heescht, mat engem Retard bal op jidde Fall vu sechs Méint an nach méi. Dee Retard ass och vum GRECO ganz staark kritisiert ginn, an en huet och gefrot, dass déi Publikatioun misst méi séier gemaach ginn.

D'Kommissioun war der Meenung, dass déi zweegleiseg Publikatioun eigentlech kee Sënn mécht an dass et och kee Sënn mécht, fir eng Publikatioun am Mémorial ze maachen, ee Joer nodeem d'Konte schon deponéiert waren. Duerfir hu mer proposéiert, déi Publikatioun am Mémorial falen ze loossen, well et eigentlech kee Sënn méi mécht och am Hibleck dorop, dass jiddwereen op der Internetsäit vun der Chamber all d'Donnéen iwwert d'Konten an d'Bilane vun de Parteien direkt, wa se deponéiert sinn, kann akucken.

Eng zweet Ännerung betrëfft den Artikel 7, dee méi kloer formuléiert soll ginn. Den Artikel 7 gesäit vir, dass - ech zitieren hei den Text - bei enger falscher Deklaratioun d'Partei deen duebele Betrag un de Stat muss zrëckbezuelen.

Den Ausdrock „falsch Deklaratioun“ ass zweedeiteg. Ech explizéiere mech: Eng Deklaratioun ka falsch sinn duerch ee materielle Feeler, ouni dass domat d'Intentioun war, fir wierklech eng Fälschung ze maachen. Et kann ee sech geiert hu bei enger Zesummerechnung. Dat weess jiddwereen. Dat kann ee redresséieren. Den Text ënnerscheet also net, wéi en elo virläit, tëschent engem Iertum an enger wierklecher stroferechtlicher Handlung, wou ee bewosst eng Fälschung mécht, fir méi Geld vum Stat ze kréien. A mir hu versicht, déi zwou Méiglechkeete méi kloer ausermeenzehalen.

Läit en Iertum oder e materielle Feeler vir, ouni dass eng bewosst Fälschung geschitt ass, muss selbstverständlech dee Betrag, deen ze vill bezuelt ginn ass, un de Stat zrëckbezuelt ginn, dee Moment, wou et festgestallt gëtt, notament vun der Cour des Comptes.

Läit awer eng bewosst Fälschung vir, déi duerch en Uerteel vum Strofgericht dokumentéiert ass, da muss d'Partei deen dräifache Betrag vun deem, wat se onrechtméisseg kritt huet, un de Stat zrëckbezuelen. Dee Moment ass och dat Zrëckbezuelen eigentlech eng Peine accessoire zu der stroferechtlicher Handlung, déi vum Gericht festgestallt ginn ass. Mir hunn duerfir och den Artikel 17 - do kommen ech nach derzou - an deem Sënn ofgeännert.

Drëttens, eng drët Ännerung betrëfft d'Donen. Hei gëtt haaptsächlech preziséiert, wat een ënner „don en nature“ muss verstoen. Et ass net einfach - an dat hunn d'Parteien och zou- ginn -, fir festzustellen, wat dann een Don en nature ass. De Conseil d'État huet souguer a sengem Avis - liest deen no, deen ass och e bëssen ironesch formuléiert -, gemengt, et sollt een d'Dons en nature ganz fale loossen, well se schwéier ze erfasse sinn. An e schwätzt vun der „corbeille bien remplie“, déi d'Membere

vun enger Partei bei engem Duerffest spendéieren an esou virun. Awer dat ass schonn interessant, wat de Conseil d'État seet.

Mir sinn allerdéngs dem Conseil d'État op deem Punkt net gefollegt. Mir sinn der Meenung, dass, wann d'Donë kënnen evaluéiert ginn a wa se iwwer 250 Euro leien, se dee Moment och mussen als Don ausgewise ginn, well dat jo awer eng gewëssen Importenz huet. Domat sinn all déi kleng Déngschtleschtungen a Servicer, déi d'Membere vun enger Partei hirer eegener Partei leeschten, net méi als Donen ze considéieren, wat eigentlech och - dat huet jiddweree festgestallt - eng onméiglech Situat-ioun war, wat jo eigentlech net kann dee Moment richtig erfaasst ginn. Ech wëll net do mat Beispiller dëngen, well do kéint een der och vill bréngen.

Eng véiert Ännerung, déi et ze prezisiéiere gëllt, dat sinn déi Geldleschtungen, déi déi poli-tesch Mandatairen opgrond vun hirem Mandat un hir eege Partei offéiere sollen oder mussen. Bei deene meeschte Parteien ass virgesinn, dass se en Deel vun deene Geldleschtungen, déi se opgrond vun hirem Mandat kréien, un d'Partei offéieren.

An deem Text, deen elo en vigueur ass, steet dran, dass déi Geldleschtungen ni als Don kënnen considéiert ginn. Deen Text ass vum GRECO kritiséiert ginn. An och d'Membere vun der Partei waren där Meenung, dass, wann een do keng Limité setzt, da kéinten iwwert dee Wee Donen un d'Partei gemaach ginn, iwwert den Émwee vun de Mandatairen, ouni dass déi dee Moment als Donë brächten ausgewisen ze ginn. E Mandataire kéint also alles, wat en als Mandataire kritt, souguer deen duebele Betrag oder deen dräifache Betrag, ginn, ouni dass dat als Don considéiert géif ginn, wat natierlech och net de Sënn vum Text war.

Fir deene Remarqué vum GRECO och Rech-nung ze droen, gesäit d'Kommissioun dann elo vir, dass an Zukunft déi Geldleschtungen, déi all Mandatairen muss offéieren, vun der Partei selwer fixéiert ginn an engem offiziellen Doku-ment, sief et an de Statuten oder an engem Rè-glement interne, an dass dann all dat, wat dee Mandataire iwwert dat, wat d'Partei him impo-séiert, un d'Partei offéiert, als Don considéiert gëtt an och als Don muss ausgewise ginn.

Fir déi do Bestëmmung ze kontrolléieren, mussen dann - dat steet zwar net am Text - awer all Parteien der Cour des Comptes mat hire Konten an hirem Bilan och déi dote Be-stëmmunge vun hire Statuten oder dee Règle-ment interne mat ofginn.

Eng lescht punktuell Mesure ass d'Neifaassung vum Artikel 17. Do war bis elo d'Publikatioun virgesinn am Mémorial. Déi fällt ewech. Déi gëtt duerch eng stroferechtlech Bestëmmung ersat. Dat ass keng nei penal Bestëmmung. Et ass een Hiweis, dass, wann d'Parteien d'Be-stëmmungen, eenzel Bestëmmungen - notament bei den Donen - vum Gesetz net anhalen, dass dann d'Article 496 1, 2 an 3 applicabel sinn.

De Conseil d'État huet mat Recht gesot, déi sinn de toute façon applicabel bei enger Fälschung, also braucht Der et net ze soen. Mir hunn et hei gemaach, well de GRECO eis drop opmierksam gemaach huet, dass déi Bestëm-mungen net do waren. Si sinn do. Heimat gi se just méi visibel gemaach. Et komme keng nei stroferechtlech Bestëmmungen. Et gëtt just drop higewisen, et gëtt ee Verweis gemaach op déi doten Artikelen, déi de toute façon applicabel waren.

An engem Artikel 2 proposéiert d'Institutionskommissioun, d'Wahlgesetz vum 18. Februar 2003 ofzeännern an den Artikel 93bis bäize-fügen. Deen Artikel fixéiert d'Modalitéiten, no deenen déi politesch Parteien no de Wahlen d'Käschte vun de Wahlen kënnen bei der Cham-ber zrëckfroen, een Deel oder jee no de Moda-litéiten. Déi Modalitéite stoungen elo am Regle-ment vun der Chamber. D'Chambersreglement ass awer keng Ausféierungsbestëmmung vun engem Gesetz. Duerfir hu mer gemengt, et wier besser, wann een déi Modalitéiten an d'Gesetz selwer géif setzen. A wa se ze prezi-séiere sinn, solle se duerch ee Règlement grand-ducual preziséiert ginn.

Den Text vum 93bis bréngt dann awer och eng Neierung. An dat ass, dass no der Kritik vum GRECO d'Kommissioun proposéiert, dass déi Bestëmmunge vum Parteiefinanzéierungsge-setz, notament déi vun den Donen, och applicabel si bei der Finanzéierung vun de Wahl-campagnen an dass d'Parteien dee Moment och déi Donen, déi se während der Wahlcam-pagne kréien, matdeelen. Si misse se souwisou an hire Konten ausweisen, mä hei musse se dee Moment och der Chamber, wa se déi Hëlfe-fen zrëckfroen, déi Donen, déi se kritt hunn am Hibleck op d'Wahlcampagne, da matdeelen.

An engem Artikel 3 schléit de Conseil d'État vir, dass dat Gesetz hei op den 1. Januar 2012 soll

a Kraaft trieden, notament wéinst de Mesuren, déi d'Kontabilitéit vun de Partei be-treffen. D'Kommissioun ass selbstverständlech och mat deem Text d'accord. A fir dass den Text virum 1. Januar kann a Kraaft trieden, muss en also och virum Enn vun deem Joer gestëmmt ginn.

An et ass dat, wat ech lech géif bieden, Dir Dammen an Dir Hären, fir deem Text zouze-stëmmen, an zwar an där Form, wéi en eestëm-meg vun der Institutionskommissioun ugehall ginn ass.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Auteur-rapporteur. An als éischte Riedner ass den honorabelen Här Bodry agedroen.

(Interruption)

Den Här Klein intervenéiert am Numm vum Här Bodry.

Discussion générale

► **M. Jean-Pierre Klein** (LSAP). - Dir Dammen an Dir Hären, Merci dem Här Rapporteur fir säin...

► **M. le Président.** - Entschëllegt, den Här Spautz...

(Interruption)

Mä da fiert den Här Klein virun an da kënt den Här Spautz.

(Interruptions et hilarité générale)

► **M. Jean-Pierre Klein** (LSAP). - Här Pre-sident, am Numm vun der LSAP-Fraktioun géif ech dem Rapporteur villmools Merci soe fir säi prezise Bericht, e Rapport mat där Prezisioun, wéi mer dat vun him gewinnt sinn. D'Gesetzge-bung vun 2007 ass vill méi kloer ginn. Mir kënnen roueg eisen Accord zu deem Projet de loi ginn.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Sou, an elo kritt den Här Marc Spautz d'Wuert.

► **M. Marc Spautz** (CSV). - Här President, léif Kolleginnen a Kollegeen, fir d'Éischt wëll ech dem Paul-Henri Meyers villmools Merci soe fir seng Aarbecht an och fir säi Rapport. Et ass ze begreissen, dass d'Gesetz vum 21. Dezember 2007 elo op verschidde Punkten och clarifiéiert gëtt, wat noutwendeg ass. Den Artikel 7 - de Paul-Henri Meyers huet dat erkläert - ass ganz wichteg, well do dann och herno gekuckt gëtt mat den Dons en nature oder net en nature. D'Parteien hu jo net méi spéit wéi gëschter de Rapport zougestallt kritt a solle jo elo Stellung huelen zu deene Saachen, déi am Rapport stinn. An do huet ee jo gemierkt, wéi wichteg et ass, dass déi Dons en nature definitiv géife kloergestallt ginn. Et si jo och bei sämtleche Partei Kontrollen an de Lokalsektiounen ge-maach ginn, déi och énuméiert ginn, sou dass et och wichteg ass virun allem fir eis Lokal-sektiounen, dass dat gekläert ass, dass se wës-sen, wou et higee.

Ech wëll mer awer erlaben, vun deser Plaz aus e puer Remarquen nach ze maachen. Mir mussen awer oppassen an desen Diskussiounen. Wéi dat elo ass, dat hu mer elo bei de leschte Wale festgestallt, dass do an de Proporzgemengen ëmmer méi fräi Lëschten untrieden. An do sinn dann déi Kollegeen, déi mat offizielle Partei-lëschten untrieden, jo benodelegt, well déi mussen hir Konten opleteen, an déi, déi als fräi Lëschten optrieden an de Proporzgemengen, gi jo net kontrolléiert, weder vun der Cour des Comptes nach vu soss engem, wou awer d'Lo-kalsektiounen vun den etabléierte Partei kon-trolléiert ginn op déi Ausgabe respektiv op déi Recetten, déi se gemaach hunn. Dofir wier et wichteg, dass mer och eis doriwwer eng Kéier ënnerrhalen, fir dat, wat d'Proporzgemengen ubelaangt, wat misst gekläert sinn.

Et muss ee jo och wëssen, dass - aneschtens wéi bei den Europawahlen a bei den National-wahlen - jo am Wahlkampf d'Rückerstattungs-kosten nëmme spielen an de Chambers- an Europawahlen, an net an de Gemengewahlen. An do hu mer alleguerten, all Parteien, déi hei-banne vertratt sinn, ëmmer gesot, dass nach ëmmer d'Gemengewahlen d'Urzell an d'Kärzell vun der politescher Demokratie wieren. An do misst ee sech och eng Kéier d'Fro stellen, wéi een dat och aneschtens ka maachen, wéi dat bis elo opgepasst gëtt.

En zweete Punkt, wou mer mussen oppassen, dat ass, dass d'Parteien net Strukturen an Ennerorganisatiounen maachen, déi juristes-ch getrennt sinn an domadder aner Moyenen hunn, fir awer kënnen Donen ze huelen an Do-nen ze kréien - awer just d'Mammepartei ka keng kréien. Do muss een och oppassen, wéi dat mat dem juristesche Punkt ass. Ech mengen, dat ass eng Fro, mat där mer eis och eng Kéier mussen beschäftegen. Sou wéi ech de GRECO an Zwëschenzäit an deenen doten Dis-